

CICbiomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE 	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 1 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE

CICbiomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE 	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 2 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

Ediciones		
Número	Fecha	Descripción del motivo
0	28/06/2022	Creación del anexo

 <p>CICbiomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 3 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

Contenido

1.	Introducción.....	4
2.	Lenguaje inclusivo o neutralidad de género en el lenguaje	4
3.	Objetivo	4
4.	Recomendaciones.....	5
4.1	Si conocemos el sexo de la persona	5
4.2	Colectivo de mujeres y hombres (Desdoblamiento)	5
4.3	Con independencia del sexo.....	6
4.3.1	Uso del sustantivo persona	6
4.3.2	Omitir el agente	7
4.3.3	Emplear sustantivos colectivos y otras estructuras genéricas.....	7
4.3.4	Omitir el determinante ante sustantivos comunes en cuanto al género ..	7
4.3.5	Emplear quien, quienes, cada, cualquier, la persona que, las personas que, su, sus	8
4.3.6	Emplear el infinitivo, el gerundio, el pasivo o construcciones con “se” impersonal	8
4.4	Emplear formas de tratamiento adecuadas	9
4.5	Expresiones a evitar	9
4.5.1	Evitar expresiones con connotaciones negativas	9
4.5.2	Evitar expresiones que perpetúan estereotipos de género.....	10
4.5.3	Evitar el uso de la arroba (@), la barra (/) o el guion	10
5.	Documentos de referencia.....	11

 <p>CIC biomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 4 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

1. Introducción

La Asociación Centro de Investigación Cooperativa en Biomateriales - CIC biomaGUNE es un organismo de investigación sin ánimo de lucro creado para promover la investigación científica y la innovación tecnológica en biomateriales al más alto nivel en el País Vasco con proyección internacional, ubicado en Donostia-San Sebastián.

CIC biomaGUNE aprobó en el año 2020 su Plan de Igualdad 2020-2023, reconociendo el compromiso de la Asociación en promover las mismas oportunidades para hombres y mujeres y fomentar el avance de la mujer en la carrera científica, cumpliendo con el marco regulador nacional e internacional en materia de igualdad.

Uno de los ejes estratégicos de este plan aborda la comunicación y el lenguaje inclusivos desde el punto de vista del género. El Centro adopta estas directrices, promoviendo la utilización del lenguaje de género neutro y ofreciendo consejos prácticos en español sobre el uso de un lenguaje de género inclusivo y equitativo, en su comunicación tanto hablada como escrita.

2. Lenguaje inclusivo o neutralidad de género en el lenguaje

El lenguaje inclusivo es un término genérico que se refiere a toda expresión verbal o escrita que utiliza un vocabulario neutro, o bien hace evidente el masculino y el femenino. Su propósito es evitar la elección de palabras que puedan ser interpretadas como sesgadas, discriminatorias o degradantes implicando esto que un sexo o género social sea la norma. Utilizar un lenguaje justo en el uso del género e inclusivo ayuda a reducir los estereotipos, promueve el cambio social y contribuye a alcanzar la igualdad de género.

El lenguaje de género neutro o género inclusivo refleja e influye poderosamente en las actitudes, el comportamiento y las percepciones.

3. Objetivo

Utilizar el lenguaje de género inclusivo implica hablar y escribir de una forma que no discrimine un sexo en particular, género social o identidad de género y que no perpetúe estereotipos.

Esta guía incluye recomendaciones para ayudar al personal de CIC biomaGUNE a utilizar un lenguaje de género inclusivo en cualquier tipo de comunicación oral o escrita, formal o informal, interna o externa.

Se exponen a continuación algunos ejemplos:

- **Documentos internos, externos y en línea:** notas internas, avisos, comunicaciones, circulares, correos electrónicos, correspondencia, nóminas, contratos, convenios, convocatorias, actas, protocolos, programas informáticos, bases de datos, normativa, solicitudes, formularios, anuncios, páginas web, publicidad.
- **Publicaciones en papel y en línea:** manuales, procedimientos, informes, boletines, tesis y otros documentos.
- **Intervenciones orales.**

 <p>CIC biomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 5 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

4. Recomendaciones

4.1 Si conocemos el sexo de la persona

Si hablamos de personas cuya identidad conocemos, utilizaremos el género gramatical¹ que represente su sexo. Las referencias en femenino se harán exclusivamente cuando las mujeres sean las únicas destinatarias, por ejemplo, en la normativa sobre el riesgo durante el embarazo. Las referencias en masculino se harán exclusivamente cuando los hombres sean los únicos destinatarios de la comunicación.

Se dará el tratamiento o nombramiento adecuado: D^a. o D., profesora o profesor, el estudiante o la estudiante, etc., singularizando cada caso particular.

En lugar de

~~D/D^a.~~ Teresa de la Fuente Gómez
~~Profesor/a...~~ Director/a...

Podemos decir

D^a. Teresa de la Fuente Gómez Profesora
Contratada Directora del Programa ADENDA

4.2 Colectivo de mujeres y hombres (Desdoblamiento)

En una comunicación dirigida a un colectivo de mujeres y hombres, se utilizará tanto el género femenino como el masculino. Si el grado de participación de un género es claramente superior al otro, comenzaremos por el género de mayor presencia. Si desconocemos el grado de participación de cada género en el colectivo al que nos dirigimos podemos comenzar por cualquiera de los dos géneros y utilizarlos alternativamente, o decidirnos por el orden alfabético (alumnas y alumnos, o doctor y doctora).

En caso de alternar el orden, hay que tener cuidado, sobre todo cuando la alternancia pueda opacar el sentido del texto, crear confusión o dificultar la lectura. Esta recomendación habrá de tenerse en cuenta especialmente en los encabezamientos.

Ejemplos:

- Si nombramos una realidad conocida en la que hay más mujeres que hombres podemos anteponer la forma femenina:
Las Profesoras y los Profesores Ikerbasque reciben hoy sus premios.
- Emplearemos la forma masculina si solamente hay hombres:
Los Rectores de las Universidades firmantes del II Convenio se reúnen hoy en la UIMP [no hay rectoras].
- Si desconocemos el número de hombres y mujeres:
*El tribunal está integrado por jueces y juezas de distintos países.
Los candidatos y las candidatas al puesto deberán presentar su solicitud antes del 2 de mayo.*

¹ Género gramatical: categoría que se aplica a las palabras. En español suelen coincidir el sexo y el género gramatical, aunque no siempre.

 <p>MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 6 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

Se recomienda no abusar del uso del desdoblamiento porque puede dificultar la lectura, crear incoherencias o restar precisión al texto. En lugar de desdoblar los determinantes, adjetivos y participios con los que concuerda el sustantivo, podemos recurrir a la concordancia por proximidad.

Cuando se utilicen formas pasivas, no es necesario desdoblar el participio, basta anteponer el verbo y concordar con la forma más próxima.

En lugar de

Los profesores que se presentaron al concurso serán convocados por orden de entrega de la documentación

Apreciados compañeros

Antiguos alumnos

Estimados profesores

Podemos decir

Serán convocadas² las profesoras y profesores que se presentaron al concurso por orden de entrega de la documentación

Apreciadas y apreciados compañeros³

Antiguos y antiguas alumnas³

Estimada profesora

Estimado profesor

4.3 Con independencia del sexo

Cuando sea importante destacar que se trata de una persona o personas, independientemente de su sexo, el uso del **sustantivo persona** resulta muy útil. Otras opciones para encontrar la forma más adecuada son: **no incluir términos masculinos o femeninos innecesarios**; utilizar **adjetivos invariables**; en lugar de los determinantes el, los, aquel, aquellos seguidos del relativo que o todos, podemos usar quien, quienes, cada, las personas (que); usar **determinantes invariables**: cada, cualquier, o el posesivo su; si no se modifica el significado de la frase, se puede suprimir el artículo los.

El uso de barras, limitado a los formularios de carácter abierto, puede evitarse en los apartados en los que se pregunta por datos personales.

4.3.1 Uso del sustantivo persona

En lugar de

Nueve de cada diez ciudadanos respiran aire contaminado.

Todos tienen derecho a un sistema de justicia.

Será el responsable de la Comisión el encargado de redactar el acta

Podemos decir

Nueve de cada diez personas respiran aire contaminado.

Todas las personas tienen derecho a un sistema de justicia.

Será la persona responsable de la Comisión la encargada de redactar el acta

² La concordancia se establece siempre con el determinante o el sustantivo más próximo

 <p>CIC biomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 7 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

4.3.2 Omitir el agente

En lugar de

Nosotros nos empleamos a fondo en la investigación
*Se solicitará **al candidato** el correspondiente certificado o información adicional*
*Se recuerda **a los solicitantes** que los proyectos deben presentarse con antelación suficiente*

Podemos decir

Nos empleamos a fondo en la investigación
Se solicitará el correspondiente certificado o información adicional
Se recuerda que los proyectos deben presentarse con antelación suficiente

4.3.3 Emplear sustantivos colectivos y otras estructuras genéricas

Cuando no sea necesario mencionar un cargo u ocupación haciendo referencia a las personas, se puede utilizar el grupo, la institución, el órgano o la función que representan mediante:

- un sustantivo colectivo (ejemplo: los vicepresidentes - la vicepresidencia)
- estructuras con “la comunidad” y “el cuerpo de”
- procesos en lugar de personas (ejemplo: el evaluador - la evaluación)

En lugar de

Los trabajadores/los empleados
Los científicos
Los responsables de equipos
Los investigadores
Los miembros de la comisión
Los ciudadanos
Los alumnos
Limpiadores
Los invitados
Estudiantes
Discapacitados
Clientes
Directores
Gerente

Podemos decir

El personal/la plantilla
La comunidad científica
Las personas con equipos a su cargo
El personal investigador
La comisión
La ciudadanía
El alumnado
El personal de limpieza
El personal invitado, público
Estudiantado/personal estudiantil
Personas con discapacidad
Clientela
Directorado
Gerencia

4.3.4 Omitir el determinante ante sustantivos comunes en cuanto al género

En lugar de

*Acudieron **algunos** periodistas de distintos medios*
*Estuvieron presentes en la reunión **los** representantes de muchos colectivos*
*El seminario está dirigido a **los** estudiantes*

Podemos decir

Acudieron periodistas de distintos medios
Había representantes de muchos colectivos en la reunión
*El seminario está dirigido a estudiantes/ El seminario está dirigido al **estudiantado***

 <p>CIC biomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 8 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

4.3.5 Emplear quien, quienes, cada, cualquier, la persona que, las personas que, su, sus

En lugar de

El abajo firmante

*Se consideran altos cargos **el** Presidente de la Junta, **el** Vicepresidente o Vicepresidentes o **los** Consejeros*

*Se dará prioridad **a los candidatos** que tengan conocimientos de gestión.*

***Todos** los representantes recibirán una copia de la presentación*

***El encargado** del evento le entregará el formulario para su firma*

*La mejora en las instalaciones está pensada especialmente para facilitar el trabajo de **los que** forman parte del Centro*

*La normativa se dirigía a **los trabajadores** y les explicaba los derechos y obligaciones de **los mismos***

***Todos** pueden asistir a la sesión*

Podemos decir

***Quien** abajo firma/**Quien** firma*

*Se consideran altos cargos **a quienes ostentan** la titularidad de la Junta, la Vicepresidencia o las Consejerías*

*Se dará prioridad a **quienes** tengan conocimientos de gestión.*

***Cada** representante recibirá una copia de la presentación*

***La persona que** se encarga del evento le entregará el formulario para su firma*

*La mejora en las instalaciones está pensada especialmente para facilitar el trabajo de **las personas** que forman parte del Centro*

*La normativa se dirigía al **personal trabajador** y les explicaba **sus** derechos y obligaciones.*

***Cualquiera** puede asistir a la sesión*

4.3.6 Emplear el infinitivo, el gerundio, el pasivo o construcciones con “se” impersonal

Cuando no sea importante destacar a las personas sino el resto de la expresión comunicativa, omitiremos la referencia directa al sujeto mediante frases impersonales; verbos en segunda persona del singular o primera del plural; sustantivos abstractos, colectivos y genéricos; fórmulas, sintagmas o aposiciones explicativas.

En lugar de

*Es necesario que **el usuario** tenga una cuenta para acceder al portal*

*Si **todos** trabajamos con dedicación, alcanzaremos más metas*

*Pueden ser **candidatos***

***Todos** deben enviar su solicitud*

***El solicitante** pagará el importe indicado*

*Lugar donde **fue inscrito***

***Los representantes** procederán a votar*

***Los interesados** deben presentar el formulario en la oficina*

Podemos decir

Es necesario tener una cuenta para acceder al portal

Trabajando con dedicación, alcanzaremos más metas

Pueden presentarse al [cargo/vacante]

Es preciso enviar la solicitud

Deberá pagarse el importe indicado

*Lugar donde **se inscribió***

Se procederá a votar

El formulario se debe presentar en la oficina

 <p>MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 9 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

4.4 Emplear formas de tratamiento adecuadas

Al dirigirnos o referirnos a alguien, conviene utilizar las formas de tratamiento (título de cortesía), el pronombre personal y los adjetivos que concuerden con su género.

Debemos ser coherentes al referirnos a hombres y mujeres: mencionar a ambos por su nombre, apellido, tratamiento o profesión.

Es recomendable hacer un uso simétrico de nombres, títulos, tratamientos, valores y capacidades y evitar designar a un género como apéndice del otro, subordinado o dependiente del otro.

Se recomienda usar **Sr.** para un hombre y **Sra.** para una mujer, y evitar el uso de **Srta.** como forma de tratamiento de las mujeres, excepto si se sabe que la persona a la que nos referimos desea específicamente que usemos dicha forma de tratamiento. El uso generalizado de **Sra.** evita explicitar el estado civil de las mujeres de forma innecesaria.

En lugar de

El profesor Gómez (profesión y apellido para referirse a un hombre) y Alicia (nombre de pila para referirse a una mujer) vendrán al almuerzo

*El ministro visitó el Centro **acompañado de la alcaldesa.***

Muy Sres. Nuestros

Podemos decir

*El profesor Gómez y **la ingeniera Torres** vendrán al almuerzo (profesión y apellido en ambos casos).*

*El ministro y **la alcaldesa** visitaron el Centro.*

A la atención de la Dirección/ Departamento de Gestión

4.5 Expresiones a evitar

4.5.1 Evitar expresiones con connotaciones negativas

Algunas expresiones tienen una connotación negativa que nace de una concepción estereotipada de características de género, por lo que se recomienda evitarlas.

Ejemplos:

- *Los hombres no lloran.*
- *Actúa como una niña.*
- *Se comporta como un hombre/como una señorita.*
- *Es fuerte como un hombre.*

 <p>CICbiomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE</p>	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 10 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

4.5.2 Evitar expresiones que perpetúan estereotipos de género

Hay expresiones que perpetúan estereotipos sobre los roles socialmente asignados a los géneros, por lo que se recomienda evitarlas.

En lugar de

Enfermeras y médicos participaron en la huelga del sector

Lo invitamos a acudir con su *esposa* al acto

Los hombres *ayudan/colaboran* en las tareas domésticas

Podemos decir

El personal sanitario participó en la huelga del sector

Le invitamos a acudir con su *pareja* al acto

Los hombres *hacen* tareas domésticas

Por otro lado, deben evitarse expresiones que estereotipan a una trabajadora por su condición de madre, relacionadas con la distribución de su jornada laboral (reducción o flexibilización) así como consultar por sus intenciones futuras relacionadas con la maternidad.

Ejemplos:

- ¿Tienes pensado ser madre?
- ¿Finalizas la jornada a las 16.00? ¿Puedes quedarte 5 minutos más? Imagino que no, ya que tienes niños...

4.5.3 Evitar el uso de la arroba (@), la barra (/) o el guion

La arroba (@) es un símbolo, no un signo lingüístico, por tanto, como no se puede leer, no debería emplearse en ningún texto cuya finalidad sea la lectura.

Las barras (/) y el guion (-), por su economía gráfica, muestran rápidamente la presencia de los dos géneros. Sin embargo, como no es posible su lectura y, además, el abuso de estas alternativas produce textos farragosos desde el punto de vista gráfico se desaconseja su uso.

Ejemplo de formulario evitando barras:

En lugar de

Sr./Sra

El/la Solicitante:

Domiciliado/a en:

Nacido/a en:

Originario/a en:

Firma del interesado/a:

Podemos decir

Nombre:

Apellidos y Nombre:

Domicilio:

Lugar de nacimiento:

País de origen:

Firmado:

CICbiomaGUNE MEMBER OF BASQUE RESEARCH & TECHNOLOGY ALLIANCE 	ANEXO II (P-IDI-14)	Página 11 de 11
	GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO EN CIC biomaGUNE	Edición: 0 Fecha: 28/06/2022

5. Documentos de referencia

- Guía para un uso no sexista de la lengua en la Universidad Autónoma de Madrid, 1ª edición 2019.
- Guía de lenguaje inclusivo, Centro de Regulación Genómica - CRG, 2021
- Real Academia Española (RAE)